

REFERENCES

- Austin, J. (1962). *Speech acts*.
- Chaume, F. (2013). The turn of audiovisual translation: New audiences and new technologies. *Translation Spaces*, 2(1), 105–123.
<https://doi.org/10.1075/TS.2.06CHA>
- Chiaro, D. (2020). Audiovisual Translation. *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, 1–6.
<https://doi.org/10.1002/9781405198431.WBEAL0061.PUB2>
- Dharma, I. N. G. (2014). *An Analysis of Subtitling Strategies in the Magic of Belle Isle Movie*.
- Díaz Cintas, J., & Remael, A. (2007). Audiovisual translation: Subtitling. *Audiovisual Translation: Subtitling*, 1–272.
<https://doi.org/10.4324/9781315759678/AUDIOVISUAL-TRANSLATION-SUBTITLING-JORGE-D>
- Eprilia, E., Pendidikan, G. R.-J. S. H. dan, & 2022, undefined. (2022). Subtitle Strategies in a Movie Entitled Encanto. *Journal.Admi.or.IdES Eprilia, G RahmiJurnal Sosial Humaniora Dan Pendidikan, 2022•journal.Admi.or.Id.*
<http://journal.admi.or.id/index.php/JUSHPEN/article/view/319>
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling - a new university discipline*. 161.
- Ketut, N., Rahayuni, I., Maharani, D., Dian, K., & Candra, P. (2022). Directive Illocutionary Acts in Venom: Let There Be Carnage Movie. *Austronesian: Journal of Language Science & Literature*, 1(3), 148–155.
<https://doi.org/10.59011/AUSTRONESIAN.1.3.2022.148-155>
- Kholiq, M., & Agustine, E. (2020). Subtitling Strategies in “The Boss Baby: Back in Business” Series. *Ethical Lingua: Journal of Language Teaching and Literature*, 7(1), 22–27. <https://doi.org/10.30605/25409190.156>
- Malhotra, N. (2006). Questionnaire design and scale development. *The Handbook of Marketing Research: Uses, Misuses, and Future Advances*.
- Miles, M. B., & Huberman, A. M. (1994). Qualitative Data Analysis. *An Expanded Sourcebook*, 3, 338pp.
<https://doi.org/10.1080/0140528790010406>
- Miles, M. B., Huberman, M. a, & Saldana, J. (2014). Drawing and Varying Conclusions. *Qualitative Data Analysis: A Methods Sourcebook*, 275–322.

- Nababan, M., Nuraeni, A., & . S. (2012). Pengembangan Model Penilaian Kualitas Terjemahan. *Kajian Linguistik Dan Sastra*, 24(1), 39–57. <https://doi.org/10.23917/KLS.V24I1.101>
- Nirwana, D. S., & Husein, R. (2019). *Subtitling Strategies Used in The Meg Movie Texts*. 2548–4613.
- O’Sullivan, C. (2021). Multilingualism at the multiplex: a new audience for screen translation? *Linguistica Anverpiensia New Series ? Themes in Translation Studies*, 6, 81–95. <https://doi.org/10.52034/LANSTTS.V6I.181>
- Palinkas, L. A., Horwitz, S. M., Green, C. A., Wisdom, J. P., Duan, N., & Hoagwood, K. (2015). Purposeful Sampling for Qualitative Data Collection and Analysis in Mixed Method Implementation Research. *Administration and Policy in Mental Health and Mental Health Services Research*, 42(5), 533–544. <https://doi.org/10.1007/S10488-013-0528-Y/METRICS>
- Pedersen, J. (2010). Audiovisual translation – in general and in Scandinavia. *Perspectives: Studies in Translatology*, 18(1), 1–22. <https://doi.org/10.1080/09076760903442423>
- Pertiwi, A. A. (2019). *The Directive Illocutionary Act Analysis of the Character Utterances in 13 Reasons Why*.
- Romero-Fresco, P. (2020). Accessible filmmaking and media accessibility. *The Oxford Handbook of Translation and Social Practices*, 325–353. <https://doi.org/10.1093/OXFORDHB/9780190067205.013.29>
- Searle, J. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language*.
- Setiawan, J., Lp3i, P., Retno, J., Budiasningrum, S., Ali, J., & Efendi, S. (2024). An Analysis of Subtitling Strategies in Inside Out Movie Based on Gottlieb’s Theory. *JURNAL ILMIAH RESEARCH STUDENT*, 1(5), 119–125. <https://doi.org/10.61722/JIRS.V1I5.1259>
- Slamia, F. Ben. (2015). Pragmatic and Semantic Errors of Illocutionary Force Subtitling. *Arab World English Journal*. <https://doi.org/10.2139/SSRN.2843997>
- Syahfira, C. A. (2021). *Subtitling Strategies of English – Indonesian in Beauty and the Beast on Disney+ Hotstar*.
- The End of the F...ing World: Season 1* | Rotten Tomatoes. (n.d.). Retrieved September 19, 2024, from https://www.rottentomatoes.com/tv/the_end_of_the_f_ing_world/s01

- Thyer, B. A. (2010). The Handbook of Social Work Research Methods. *The Handbook of Social Work Research Methods*.
<https://doi.org/10.4135/9781544364902>
- Vannette, D. L., & Krosnick, J. A. (2018). The Palgrave Handbook of Survey Research. *The Palgrave Handbook of Survey Research*, 439–455.
<https://doi.org/10.1007/978-3-319-54395-6/COVER>
- Volk, M., Nivre, J., Dahllöf, M., Upsaliensia, B. M.-S. L. (2008). The automatic translation of film subtitles: a machine translation success story?
Zora.Uzh.ChM Volk, J Nivre, M Dahllöf, B MegyesiStudia Linguistica Upsaliensia, 2008•zora.Uzh.Ch, 127–141. <https://doi.org/10.5167/uzh-8817>
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*.

